



Вісник

Approximate value: \$5

осінь / fall 2005 Volume XIX № 3



4



14

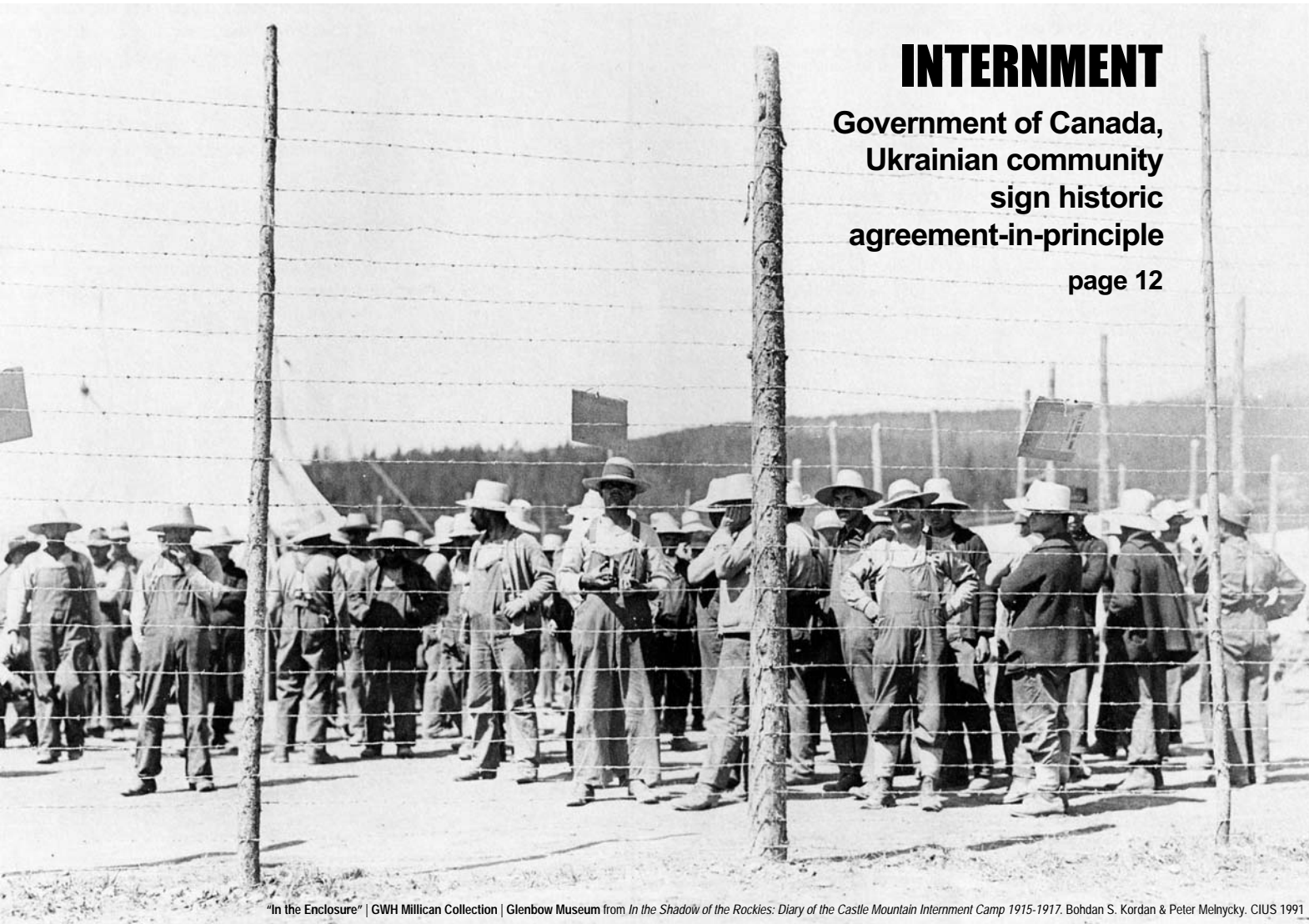


17

INTERNMENT

Government of Canada,
Ukrainian community
sign historic
agreement-in-principle

page 12



"In the Enclosure" | GWH Millican Collection | Glenbow Museum from *In the Shadow of the Rockies: Diary of the Castle Mountain Internment Camp 1915-1917*. Bohdan S. Kordan & Peter Melnycky. CIUS 1991

**LIVE
FREE FOR A
YEAR!**

\$1000 A WEEK FOR 52 WEEKS

OR \$45,000
PRIZEOUT OPPORT

*All lottery proceeds go to help Saskatchewan
organizations and individuals with their
Ukrainian community development initiatives*

Final Draw November 6th.

Get your ticket today!

page 10

■ Вісник/Visnyk



Видає/Published by: Конгрес Українців Канади – Провінційна Рада Саскачевану/Ukrainian Canadian Congress – Saskatchewan Provincial Council
980-606 Spadina Crescent East, Saskatoon, Saskatchewan S7K 3H1 • Tel.: 306-652-5850 • Fax: 306-665-2127 • uccspc@ucc.sk.ca • http://www.ucc.sk.ca

Головний редактор/Supervising editor: Данило Пудерак/Danylo Puderak • Редактор/Editor: Ігор Кодак/Ihor Kodak

Вісник видається кожні три місяці; вітає Ваші дописи, зауваження і пропозиції. Передрук (повністю або частково) потребує дозволу ПР КУК Саскачевану. Подані статті не обов'язково відображають погляди або точки зору ПР КУК Саскачевану.

Visnyk is published quarterly. Your comments and opinions are welcome. Reproductions, in whole or in part, require permission of the UCC-SPC. Published articles do not necessarily reflect the views or opinions held by the UCC-SPC.

Thank you for submitting your articles. Deadline for articles-ads & calendar of events announcements in 2005: January 31 (for March), April 29 (for June), July 29 (for September), October 31 (for December). Photos will be returned when a self-addressed, stamped envelope has been included with the submission. Please call the office regarding digital photos. Our publication identifies people in photographs from left to right, unless specified otherwise.

PUBLICATIONS MAIL AGREEMENT NO. 40010014. RETURN UNDELIVERABLE CANADIAN ADDRESSES TO UCC-SPC, 980-606 SPADINA CRES E, SASKATOON SK S7K 3H1 email uccspc@ucc.sk.ca.

■ Дирекція ПР КУК/UCC-SPC Board of Directors

Executive

President: Eugene Krenosky (Regina) • Vice-President: Ed Lysyk (Regina) • Secretary: Merle Maximiuk (Yorkton) • Treasurer: Craig Zaychowsky (Saskatoon) • Past President: Adrian Boyko (Saskatoon)

Directors at Large

Larry Balion (Saskatoon) • Angie Huculak (Regina) • Evelyn Wojcichowsky (Saskatoon)

Directors – Branch Presidents

Paul Kardynal (Battlefords Ukrainian Canadian Cultural Council) 306-446-0283 • Paul Orzynsky (UCC Canora) 306-563-5146 • Elmer Malec (Veselka Prince Albert & District Ukrainian Culture & Heritage Club) 306-764-5919 • Orest Warnyca (UCC Regina) 306-584-0501 • Slawko Kindrachuk (UCC Saskatoon) 306-653-1733 • Stan Ganczar (Weyburn Ukrainian Cultural Council) 306-842-5730 • Harry Kardynal (UCC Yorkton) 306-783-4991

■ UCC-SPC Staff/Працівники ПР КУК

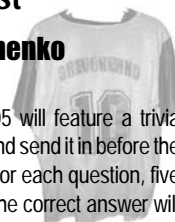
Executive Director: Danylo Puderak • Office Manager: Sonia Boyko • Communications & IT Director: Ihor Kodak
Youth Action Now — Program Coordinator: Victoria Morris

У цьому номері | In this issue

- | | |
|---|---|
| <p>3 President's Commentary
<i>E. Krenosky</i></p> <p>3 Від столу Виконавчого Директора
From the Desk of the Executive Director</p> <p>4 Ukrainian immigrants in Tisdale reunite
with loved ones
<i>E. Wojcichowsky</i></p> <p>5 UCC-SPC announces 2005 Nation
Builders & Community Recognition
honourees</p> <p>5 Ukrainian literature in translation: two new
books from Language Lanterns</p> <p>6 Projects supported by the UCC-SPC's
Community Development Fund
Summer semester in Ukraine U of S
student studies in Ukraine adult
language immersion camp at Crystal
Lake Centennial at Church Hill, Ituna
dance festival in North Battleford</p> <p>8 Next deadline for CDF grants: November 1</p> <p>8 Saskatchewan 'Firsts' in Ukrainian
Language Education
<i>N. Prokopchuk</i></p> <p>8 Canadian Victoria Cross winner honoured
in France: Filip Konowal</p> <p>8 Fenwood church celebrates
Saskatchewan Centennial</p> <p>9 Youth Action Now...
The Youth Action Now (YAN)
Partnership Program has started up!
<i>V. Morris</i></p> | <p>9 Ukrainian pianist to perform in Moose Jaw</p> <p>9 Public Lectures hosted by Prairie Centre
for the Study of Ukrainian Heritage</p> <p>10 Last chance to 'Live Free for a Year'!!
Final draw for UCC-SPC lottery Nov. 6th</p> <p>12 Internment: Agreement-in-Principle signed
12 Background
12 Internment in Saskatchewan: remarks
13 It's not enough to say 'never again'</p> <p>14 Ukraine Day in the Park continues to grow
<i>A. Kachkowski</i>
14 Credit union commits \$15K to festival</p> <p>15 КУК Йорктон: Відзначено 14-у річницю
проголошення незалежної України
15 Yorkton celebrates Ukr independence
<i>П. Семенюк P. Semenuik</i></p> <p>16 Ukraine is ancestral homeland for German
Canadian
<i>M. Weiss</i></p> <p>17 Governor General honours UCC for role in
Orange Revolution</p> <p>17 Україна скасувала візи для канадців
Ukraine drops visa requirement for Canadians</p> <p>18 Honouring our Woman of Influence:
Sylvia Fedoruk</p> <p>18 Canora language class stresses spoken word
<i>P. Marchinko</i></p> <p>19 Las Vegas welcomes Yevshan
<i>E. Wojcichowsky & L. Ruhl</i></p> <p>19 Calendar of Events</p> |
|---|---|

UCC-SPC's Saskatchewan Centennial contest

Win an Andriy Shevchenko soccer jersey!



Every issue of *Visnyk* in 2005 will feature a trivia question. Answer it correctly and send it in before the deadline and you could win! For each question, five randomly drawn entries with the correct answer will win a UCC-SPC coffee mug! **Plus**, winning entries will be entered into a *Grand Prize Draw for an Andriy Shevchenko soccer jersey* at the end of the year!

Last issue's trivia question:

Who was Saskatchewan's first Lieutenant Governor of Ukrainian background?

Answer: Dr. Stephen Worobetz

Congratulations to Brenda Kitz & Megan Worobetz, both of Saskatoon. Both received a UCC-SPC coffee mug and are in the Grand Prize Draw.

This issue's trivia question:

? Dubbed "Pierre le Canadien," this WWII tailgunner from Saskatchewan was proclaimed a hero in France for saving the lives of 1400 French civilians.

Entries must be postmarked/date-stamped no later than **November 29, 2005. Be sure to include your name and address.**

Send entries by mail to UCC-SPC (980-606 Spadina Cres E, Saskatoon, SK S7K 3H1) or by e-mail (uccspc@ucc.sk.ca). *Good luck and have fun!*

Contest details are available at the UCC-SPC office.



Saskatchewan Centennial items in this issue:

**2 Contest | 7 Church Hill / Ituna |
8 Firsts, Fenwood | 14 Festival |
18 Fedoruk**



President's Commentary

Celebrating Saskatchewan's Centennial

Once again, the splendour of the autumn colours are being replaced by the dull and drab scenes that suggest the growing season is fast coming to another cyclical end. How many of us have stopped to reflect upon the wonder of it all, as we in Saskatchewan move through the very different and distinct seasons? As we celebrate the 100th Anniversary of our province, we should all take time to share in the knowledge and appreciation of the many good things we do enjoy in Saskatchewan, not the least of which are the blue skies and clean air in all four seasons!

Summer vacations and holidays are now only pleasant memories; school is back, and so, too, the volunteer community-based organizations are beginning another season. UCC-SPC has had

one of its busier summers! This is principally due to the initiative, first-ever UCC-SPC 'LIVE FREE FOR A YEAR' Lottery—a province-wide lottery with more than \$75,000 in prizes. Congratulations go to Mr. John Hrynenko of Prince Albert, who has already won the Early Bird Draw. This innovation, in addition to the prizes, is intended to put *all the net proceeds back into the community*, thereby enhancing the support UCC-SPC can provide to our community. UCC-SPC's Community Development Fund could more than double in size if the full scale of the lottery is realized. It is a win-win situation. Tickets are still available, so everyone is encouraged to participate to help the community.

This year, following a decade of growing interest and success, the Nation Builders event has been enhanced and expanded to include Community Recogni-

tion Awards. Much credit goes to the UCC-SPC Recognition's Committee membership of the past ten years, the UCC-SPC staff and to the many volunteers who have developed this particularly popular concept to be one of the community's most prestigious events. This year during Saskatchewan's Centenary celebration, it is fitting that the Ukrainian community be more broadly included and recognized. The event planning in Saskatoon has already begun!

For the past number of years UCC-SPC has been recognized for its leadership role with the youth of this province. Through funding made available by Canadian Heritage, UCC-SPC with MCoS has had the privilege of working with many, many youth across the province. We are all proud of the leadership role taken by our Executive Director, Danylo Puderak, in not only de-

veloping but also overseeing the evolution and now the conclusion of the Youth Action Now (YAN) program. Thousands of students and youth were involved from all corners of the province. The final report of the program will represent the collective thoughts, suggestions and visions of the youth and is currently being collected, assembled and prepared for publication. In anticipation of the final report, one can only ponder if this is the end or the beginning! In this Centenary year the YAN report will undoubtedly add to the many good and great things we have all been celebrating in our province.

Best wishes to one and all for an enjoyable and productive autumn! To everyone, including our more than three hundred Ukrainian organizations, invest in your own future by acquiring a 'LIVE FREE FOR A YEAR' ticket. What organization or individual couldn't use \$1,000 per week? Don't be disappointed; one needs a ticket to win!

Eugene Krenosky

Від столу Виконавчого Директора | Executive Director's Message



A Good First Step!

On August 24th an historic event took place for Canada's million plus citizens of Ukrainian descent. On this day at the Ukrainian National Federation Hall in Regina, with the participation of Prime Minister Paul Martin, Finance Minister and Regina Wascana MP Ralph Goodale, Canadian Heritage Minister Liza Frulla, and Secretary of State for Multiculturalism Raymond Chan, an important agreement-in-principle was signed between representatives of Canada's Ukrainian community and the Government of Canada. This

"first step" acknowledges the wrongdoings of the federal government during and immediately following the First World War, when over 5,000 Ukrainians were interned in concentration camps across the country, not for anything they had ever done, but simply for where they had come from.

The lack of official recognition of this Canadian tragedy has been a major irritant for Ukrainian Canadians and has consumed countless amount of time as our community leaders worked to bring forward proposals for rec-

onciliation with our government.

Congratulations go out to UCC National and particularly, Vice-Presidents Paul Grod and Andrew Hladyshevsky as well as Dr. Lubomyr Luciuk, Director of the Ukrainian Canadian Civil Liberties Association for their dedication and efforts to making this notable agreement a reality. Sincere appreciation is extended to Prime Minister Paul Martin, Finance

Minister Ralph Goodale, Canadian Heritage Minister Liza Frulla, Secretary of State (Multiculturalism) Raymond Chan and Members of Parliament Walt La-stewka and Borys Wrzesnew-

skyj. Your actions have signalled an important new era in relations between the Government and Canada's Ukrainian community. Sincere gratitude is also expressed to Manitoba Member of Parliament Inky Mark for the many years he has championed this issue in the House of Commons.

The Ukrainian Canadian community now calls on the Government and community leaders to maintain the momentum and good will to take the next steps in finding final agreement for reconciliation.

"Memories of the camp gradually begin to fade away...[but] one could never really forget it..."

P. Yasnowskyj as cited in Piniuta, Land of Pain, Land of Promise, 195.



Ukrainian immigrants in Tisdale reunite with loved ones

by Evelyn Wojcichowsky, Chair, Standing Committee on Immigration UCC-SPC

I was very excited when Walter Garchinski from Northern Steel advised me that the spouses and families of the some of the Ukrainians employed at Northern Steel in Tisdale would be reunited with their families. I, along with UCC-SPC Executive Director Danylo Puderak, have been in regular contact with these workers and Northern Steel's manager Walter Garchinski to help with settlement issues for these workers.

At present, 15 welders from Ukraine are employed with Northern Steel. The company has also extended job offers for an additional 30 welders and 3

industrial painters from Ukraine. Many of these workers have families who are in the process of arriving to Canada.

Through the hard work of Walter Garchinski and Saskatchewan Immigration Nominee Program (SINP) representatives, Northern Steel brought highly skilled workers from Ukraine to Canada. I had the honour of being invited to speak at their welcoming gathering in Tisdale. Below is an excerpt of my welcome address:

"Багато людей з України, серед них мої бабуні діди, іммігрували в цю країну вже багато років тому. Наші предки

не тільки тяжко працювали, щоб ця провінція стала такою, яка вона сьогодні є, але разом з тим вони ніколи не забували, і не давали своїм дітям забувати, що вони українці. Тепер ви маєте ту можливість — Ласкаво просимо."

I learned that their spouses and families would be arriving on August 15th. With the help of Yevshan artistic director Vitali Sorokotiaguine and a few dancers from the Ensemble, we welcomed the newly landed immigrants at the airport with bread and salt in the company of a group of well-wishers from Saskatoon and Tisdale.



This now allows foreign skilled workers to be nominated for about 45% of jobs in Saskatchewan, well above the 2% of jobs covered under the old guidelines.

The SINP operates under an agreement with the Federal Government that allows Saskatch-

Donated items needed

The 15 new Ukrainians that have settled in Tisdale with their families—and another 30 and their families that are to arrive shortly—need our help. The company Northern Steel has received a lot of donations from Melfort, Tisdale and area, but not enough to meet the needs of these people.



The workers and their families arrive in Canada with only what is in their suitcases. Therefore, they need everything that is normally needed

to set up an apartment or house. With basically nothing but their clothes, they need furniture, chairs, tables, chesterfields, useable TV, useable microwaves, dressers, kitchen items, bedding, beds, box spring, mattress, bed framing. People understand this and respond favourably when they visualize the reality of these persons coming to a new country.

To donate items or for more information, phone Evelyn Wojcichowsky at 306-374-7976. Please donate only items that you would use yourself, not articles that are filthy, torn or not useable. If you have items that are in good, working condition and do not know what to do with them, please consider donating to these needy Ukrainian families. There are also quite a few families from Ukraine who have moved into Saskatoon and need our help. — E.W.



It was an emotional evening, as these families had been separated for eight months. After they reunited with their families, we had a chance to speak to each one and invite them to Saskatoon's Ukraine Day in the Park.

In January 2005, a revised SINP skilled-workers category was introduced, significantly expanding opportunities for employers to bring more skilled workers to Saskatchewan: the revised category no longer has a designated skill shortage list.

ewan to nominate a set number of applicants who will make a significant economic contribution to the province. For immigrants the program offers application processing times that are substantially faster than federal immigration classes and offers assistance from Economic Immigration Advisors who are readily available to explain program requirements and process.

For more information visit www.immigrationsask.gov.sk.ca/ or get in touch with UCC-SPC for contact information.

UCC-SPC announces 2005 Nation Builders & Community Recognition honourees

Over the course of its 10-year history, UCC-SPC's Nation Builders program has recognized 115 pioneers, founders and activists for their achievements in the community.

This year a new award has been established, in addition to the Nation Builders Award, as part of Saskatchewan's Centenary celebrations. The new UCC-SPC Community Recognition Award will honour individuals who have made significant contributions to the Ukrainian community, Saskatchewan and/or Canada in one or more specified area of activity. UCC-SPC is pleased to present the honourees for 2005 below.

Nation Builders

Persons who have, without reward or gain, made meritorious contributions which have had a significant impact; left a legacy; and/or provided an exemplary role model to the Ukrainian community and/or Saskatchewan-Canada.

- **Michael Boychuk** (d) (Saskatoon): champion of the Ukrainian community, successful entrepreneur, founder of thriving family-owned construction enterprise, generous supporter
- **Stefan Franko** (Saskatoon/Etobicoke): proficient engineer, tireless community worker and generous supporter of church and community organizations
- **Dr. Ehor Gauk** (Yellow Creek/Edmonton): paediatric neurologist, university professor, leader of Chornobyl project and OSVITA (working with physicians in Ukraine)
- **Jennie Ortynsky** (Canora): retired registered nurse, health advocate, tireless community volunteer/activist
- **Anastasia Zuk** (d) (Hafford): benevolent educator, organizational leader, researcher and speaker, active in a wide range of cultural activities

Community Recognition

Persons who have made meritorious contributions in one or more of the areas of youth achievement; leadership; volunteerism; cultural preservation & development; and/or creativity & innovation to the Ukrainian community and/or Saskatchewan-Canada.

■ Youth Achievement

- **Stacey Nahachewsky** (Saskatoon): athlete, role model, won 6 medals in kayaking and canoeing for Saskatchewan at the 2005 Jeux Canada Summer Games
- **Theresa Sokyryk** (Saskatoon): musical artist, Saskatchewan Centennial 2005 Youth Ambassador, spokesperson for UNESCO Project Network to eliminate discrimination and promote intercultural understanding, role model, Canadian Idol runner-up

■ Volunteerism

- **Yaroslav Sywanyk** (Saskatoon): mentor, author, tireless volunteer and generous supporter of church and community organizations both in Canada and in Ukraine

■ Cultural Preservation & Development

- **Shawna Kozun** (Carrot River): community activist, teacher, volunteer, role model, active in preserving and developing Ukrainian culture through dance

■ Leadership / Cultural, Preservation & Development

- **Patrice Detz** (Regina): community leader, educator, dedicated volunteer, respected source in the area of Ukrainian folk costume and culinary arts

Nation Builders & Community Recognition Awards luncheon

Sunday, November 6, 2005 • Sheraton Cavalier Hotel, Saskatoon

Tickets: \$37⁵⁰ adults (includes \$20 tax receipt) • \$20 youth

Available through UCC-SPC and any of its branches:

the Battlefords 446-0283 • Canora 563-5146 • Prince Albert 763-2396 •

Regina 586-6805 • Saskatoon 653-1733 • Weyburn 842-5730 • Yorkton 783-7323

Ukrainian literature in translation: two new books

Passion's Bitter Cup and *Riddles of the Heart* are companion anthologies of short fiction by Ukrainian male authors in the late 19th and early 20th centuries.

Translated by Roma Franko (who was recognized as a Nation Builder in 1999) and edited by Sonia Morris, these two books were released in July and are available from Ukrainian bookstores in Canada, amazon.com or the publisher, Language Lanterns Publications, at 604-538-9832.

More information on these and other translated works is available at www.languagelanterns.com.

UCC-SPC extends a sincere thank-you to Drs. Roma Franko and Sonia Morris for donating copies of their latest publications to the Library/Resource Centre.

Бюлетень UCC-SPC e-Bulletin

The UCC-SPC e-Bulletin is a bi-weekly electronic newsletter, which aims to keep readers up-to-date on issues and events relevant to Saskatchewan's Ukrainian community.

Your comments and submissions are welcome.

To receive e-Bulletin please contact UCC-SPC by e-mail at uccspc@ucc.sk.ca or call 306-652-5850.



UCC Regina
Now on
the web

www.uccregina.ca

You can read
"Visnyk Online"



Visnyk Online

<http://www.ucc.sk.ca/visnyk.htm>

Community Development Fund



Sask university students gain international educational experience

by **Natalia Shostak, Ph.D.**
Coordinator

Summer Semester in Ukraine (SSU) took place May 10-July 9, 2005. Conducted in collaboration with the Ternopil National Pedagogical University (TNPU) in Ternopil, it was the third summer session organized by St. Thomas More College (U of S) and the University of Saskatchewan.

With a population of 235,000, Ternopil boasts a very high percentage of Ukrainian-language speakers—ideal for the program. Additionally, many settlers came to Canada from this area at the turn of the last century. An administrative, political, and historical centre of the Podillia region, Ternopil is near well known historical sites providing for excellent field excursions. TNPU is one of Ukraine's leading pedagogical universities, housing state-of-the-art IT facilities and diverse academic programs ranging from philosophy to sports and folk arts.

Nine students participated in this year's session—five from the U of S and four from other Canadian universities—taking up to 12 credits from SSU's eight courses.

SSU 2005 was organized in two study periods. In the first, a full immersion language program, three TNPU professors taught Ukrainian at three different lev-

els. Five language tutors, recruited from among top local students, assisted our students all summer. The second period, conceived as a cultural studies program, was organized around two religious studies classes taught by Prof. Myroslaw Tataryn, STM. As field-trips constituted an integral part of coursework, students visited various spiritual sites. Three non-credit seminars in disability studies organized by Prof. Maria Trukhan Tataryn, STM, were also offered. These proved to be of high interest to the members of the academic community at TNPU.



Summer Session in Ukraine students Lara Zaluski (at right), Mary Ann Walker, both of University of Saskatchewan, and o. Dmytro Dnistrian, Winnipeg/New York, admire old world architecture on their field trip "Medieval castles of Ukraine."

During the program, students travelled to the cities of Lviv, Kyiv, Kamianets-Podilskyi; visited local museums, art galleries and theatres; stayed in the Podillia village; explored numerous medieval castles; toured the Carpathian Mountains and climbed the highest mountain in Ukraine, Mount Hoverla.

Students took part in folk music classes, tennis lessons, and folk painting sessions. They also participated in several student events on campus, while host families contributed to the quality of their stay by involving them in their family activities.

Supported by UCC-SPC and SaskLotteries Inc., SSU is a successful academic program which continues to offer high quality international educational experience to U of S students.

For more information, contact Natalia Shostak, St. Thomas More College (U of S) at 306-966-8958 or natalia.shostak@usask.ca.



Student notes value of Study Abroad Program

by **Demyan Prokopchuk**

I have been waiting a year and a half to attend the Study Abroad Program in Ukraine, and I can say it was worth the agonizing wait.

The program was a perfect blend of university classes, cultural experiences and the Ukrainian lifestyle. From Monday to Friday each week, Canadian students had classes in the mornings, followed by scheduled activities during the afternoon. Activities included visits to art and history museums, tours around the city, folk music lessons, and concerts. Evening activities were left up to the students' discretion. Aside from studying, my evenings consisted of walks downtown, delicious (and inexpensive) dinners, concerts, or just relaxing along Ternopil's beautiful

lakeshore. On weekends the Canadian students embarked on various daytrips and entire-weekend excursions to traditional villages, local castles, and the city of Lviv, among many others. At times, I worried I wouldn't have enough time to study, but my Ukrainian language teacher, Prof. Olena Husar, was very accommodating, going to great lengths to make sure I didn't feel restricted by our busy schedule.

Ternopil is a very beautiful city and is most appropriate for the Study Abroad Program. Most importantly, almost everyone I interacted with spoke Ukrainian, which greatly facilitated my learning outside the classroom. There is nothing better than being able to have a conversation with a local person while effectively applying concepts and phrases learned in class.

The city itself is moderately sized, and it only took about a week to orient myself with downtown streets and bus routes. Ternopil is a very green city with many lush parks, mature trees, a serene lake, and a beautiful horizon. From downtown, most major sites are within walking distance: churches, bazaars, museums, restaurants, theatres, stores. My host family was very loving and welcoming, and the university atmosphere was very comfortable and studious.

This is only a tiny fraction of what I experienced in my six-week immersion program. I would highly recommend the Ternopil Study Abroad program to any



Demyan Prokopchuk (back row, 2nd from the right) is a 2nd-year Arts & Science student at the U of S.

university student. As students, we are very fortunate to have the opportunity to travel to Ukraine through the STM program, since the program years ago with the Chernivtsi University was discontinued. I am very grateful that I experienced the thrill of studying in Ukraine, the birthplace of our Canadian-Ukrainian culture.

I would like to thank the UCC-SPC and SaskLotteries for their financial assistance through the Community Development Fund. It is very meaningful when a Ukrainian-based organization acknowledges and rewards local university students for their academic endeavours. Secondly, I would like to thank Prof. Natalia Shostak from the U of S and Prof. Olena Husar from the Ternopil National Pedagogical University for their tireless work in organizing this program.



Adult Ukr. Lang. Immersion Camp marks 5th year

submitted by Tony Harras

This year marked the highest number of registrants for the Adult Ukrainian Language Immersion Camp (AULIC), which was held August 11-14 at Trident Camp at Crystal Lake, just north of Canora. There were 35 students – up from last year's 25 – who came from Saskatchewan, British Columbia, Alberta, Manitoba, and California. Most students, many of whom learned of the project via the internet at www.aulic.ca, attended the camp for the first time. It proved popular as most participants indicated that they planned to return next year.



Beginner, intermediate and advanced levels of instruction were facilitated by instructors Anita Drebot, a long-time Ukrainian teacher in Regina, Iryna Pityn, the Sadochok teacher from Regina, and Kateryna Stratiychuk, a former principal in Ukraine. To compliment the Ukrainian language classes held during the day, Vasyl Stratiychuk demonstrated icon writing, Andriy Pityn enriched singing sessions with his *boyan* mastery, Erin Mazur demonstrated pysanky writing and Anita Drebot helped teach Ukrainian embroidery as part of the cultural activities in the evenings.

The program also featured many wonderful Ukrainian videos, and a field trip to Canora to visit the Ukrainian museum and the Ukrainian Orthodox Heritage Church.

One of the highlights was a mock Ukrainian restaurant scenario with delicious cuisine and numerous toasts. This was followed by a short concert of recitations, singing and music. Closing ceremonies on Sunday concluded with the distribution of certificates and AULIC T-shirts.

AULIC is a joint effort of the Ukrainian Orthodox Men's Association of Regina and the

Ukrainian Canadian Professional & Business Association of Regina. Planning is underway for next year's camp, tentatively booked for August 10-13, 2006. Further details can be obtained by contacting Tony Harras at 306-586-6805 or via e-mail at harras@sasktel.net.



Centennial at Church Hill, Ituna St. Nicholas Parish

by Terry Kozun



We had a very successful event with 250 people attending our celebration on July 1-3. People travelled from as far as Vancouver and the Maritimes.

Friday's program consisted of a wine & cheese, a wiener roast for the kids and also fireworks, which everyone enjoyed.

Saturday started with a pancake breakfast. In the afternoon, there were children's activities, performances by Klenovoe Lystky Ukrainian Dance Club, and entertainment by the Panio Brothers. Following prayers and a blessing offered by Sister Florentine Smysnuik, the only grandson of the first founder, Danny Kozun, read the history of Church Hill at the banquet. Greetings were relayed by Ituna Mayor Bill Berezuik and by the Reeve of RM of Bon Accord, Orest Zrymiak. Fr. Peter Pidskalny's message was followed by the cutting of the anniversary cake and a dance.

Church and graveside services, and the blessing of the water took place on Sunday. Legion members of the area then unveiled the cenotaph. Following a barbecue, Glen Hart MLA for Last Mountain-Touchwood and Andrew Scheer MP for Regina-Qu'Appelle were the main speakers. A message was also brought from the Lieutenant Governor of Saskatchewan, the

Honourable Dr. Lynda Haverstock.

On behalf of the community, we wish to thank the UCC-SPC for its support.



Dance festival in North Battleford

submitted by Jo Ann McNie

The 15th Annual Svoboda Dance Festival was held in North Battleford April 15-17, 2005. Dancers from eleven different clubs in Alberta and Saskatchewan, including our own crowd-pleasing adult group, the Zorya Dancers, attended regardless of the blizzard that dumped several inches of snow that weekend.

The adjudicator, Tasha Orysiuk of Edmonton, has studied various forms of dance across North America and Europe under internationally-renowned artists. She teaches ballet, character, national, modern and jazz.

\$7,000 worth of awards and scholarships were presented over the weekend. Audiences were treated to many new and delightful dance experiences, from a Saskatoon dance club's "rope dance" to a Kuban group dance from Ardrossan. The Festival truly is about new dance experiences that serve to keep Ukrainian culture thriving and growing in our community.

Next year's Svoboda Dance Festival will take place May 4-7, 2006, at the Don Ross Centre, North Battleford. For information contact Katherine Kotyk, at 306-446-4859.

Next deadline for CDF grants: November 1

The UCC-SPC Community Development Fund directs funds to Ukrainian community groups and individuals in Saskatchewan. It provide assistance for projects, which meet community needs and objectives.

Further details, guidelines and application form are available

on the UCC-SPC website, or phone the UCC-SPC office at 306-652-5850.



In celebration of Saskatchewan's Centennial this year, UCC-SPC presents the eighth of a series of articles highlighting innovations introduced by our province's pioneers in the area of Ukrainian language education

Saskatchewan 'Firsts' in Ukrainian Language Education

by **Nadia Prokopchuk**,

Ukrainian Education Consultant, Saskatchewan Learning

The Ukrainian community has many reasons to be proud of its history in Saskatchewan, but we also have a responsibility to share this proud history with others. After all, we don't want these accomplishments to be forever laid to rest with the dedicated people who made things happen! Our accounts of Saskatchewan history should accurately reflect the province's people, places and events. For example, did you know that Saskatchewan has been a leader in Ukrainian language education in Canada for more than half a century? If you are curious, read on...

■ **FIRST in Canada to hold a Canada-Ukraine Educational Conference in Ukraine. 1991.**



Joint educational agreements signed in 1990 by Saskatchewan's Department of Education, the Ukrainian Ministry of Education (Kyiv) and the Centre for International Ties with Ukrainian Educators (Lviv) created the momentum to arrange for an educational conference in Ukraine in 1991. Together with the province's teachers

of Ukrainian, personnel from the Department of Education and the University of Saskatchewan planned the *Canada-Ukraine Educational Conference*, which took place in three major centres in Ukraine—Kyiv, Lviv and Chernivtsi—during the summer of 1991.

The primary purpose of the conference was to facilitate direct contact between Canadian and Ukrainian educators for mutual professional, linguistic and cultural benefit. Conference sessions and short courses on topics of mutual interest, such as educational psychology, administration, curriculum development, teacher training and special needs integration, were offered to conference participants.

This conference was so successful that a second Canada-Ukraine Conference took place in 1994, with conference participants travelling to three Ukrainian port cities along the Black Sea coast—Odesa, Mykolayiv and Kherson.

Canadian Victoria Cross winner honoured in France

(UCCLA)—On 22 August 2005, in Lens, France, Filip Konowal, the only Ukrainian Canadian ever to have been presented with the highest military medal awarded by the British Empire, the Victoria Cross, was remembered near the battlefield where his valour in August 1917 earned him that distinction.

Organized by Toronto's Branch #360 of The Royal Canadian Legion, in collaboration with the City of Lens, the Royal Westminster Regiment Association and the Ukrainian Canadian Civil Liberties Association, a trilingual bronze plaque was unveiled in the presence of a large audience, including dignitaries represent-

ing the governments of Ukraine, France, Great Britain and Canada.

"Konowal's valour has now been marked, not only with plaques across Canada and in his home village of Kutkivchi, Ukraine, but here, near Hill 70, where he demonstrated his willingness to fight for the freedom of the country where Liberty, Fraternity and Equality were proclaimed as the ideals for which all good men and women must struggle," said UCCLA's director of research Dr. Lubomyr Luciuk.



Filip Konowal

Fenwood church celebrates Saskatchewan Centennial

Among the numerous celebrations and homecomings taking place throughout Saskatchewan this summer was the centennial celebration held July 10 at the Ss Peter and Paul Ukrainian Orthodox Heritage Church at Fenwood (rural), about 3/4 miles south along the old No. 15 Highway.

Celebrations included an outdoor Divine Liturgy followed by a luncheon and grave blessing on the site cemetery, and a grave blessing at the Birmingham Orthodox Cemetery.



Program provides assistance to multicultural initiatives

by Victoria Morris, Programming Coordinator

The Youth Action Now (YAN) Partnership Program has started up!

Thanks to Canadian Heritage and Saskatchewan Centennial 2005, YAN is partnering with youth around the province to develop and conduct multiculturally focussed projects over the next few months.

YAN is accepting submissions from youth, schools, ethnocultural and multicultural organizations and other interested parties in Saskatchewan that are seeking funding to partner with YAN on projects and initiatives. The projects should address as many as possible of the YAN project objectives and the action priorities developed at

YAN's 18 youth forums and conference. The objectives and action priorities are listed in the Application Package, which can be downloaded from the www.youthactionnow.ca website (under the Final Phase section in How to Get Involved).

If you have any questions, please contact Victoria Morris, YAN Programming Coordinator at 306-652-0961.

More information available at
youthactionnow.ca

To Apply:

Please contact Victoria Morris immediately at 306-652-0961 with your project ideas.

Ukrainian pianist to perform in Moose Jaw

Program includes works of Beethoven, Ravel, Ukrainian composers



The Moose Jaw Cultural Centre presents Ukrainian pianist Sergei (Serhiy) Salov in recital Friday, October 14, 2005 in Moose Jaw.

Mr. Salov is the grand prize winner of the 2004 Montreal International Musical Competition. In this (his only) appearance in western Canada, he will perform Sonata op. 106 *Hammerklavier* by Beethoven; Lysenko's *Dumka-Shumka*, a Ukrainian Rhapsody; *Hutsulian Water-colours* by Shamo; and, Ravel's *Gaspard de la Nuit*.

The piano recital starts at 8 PM at the Mae Wilson Theatre; reception to follow. Tickets (reserved seating) are \$20, \$15 with student ID. For more information, contact the Moose Jaw Cultural Centre (217 Main St N); box office info: 306-693-4700.

The event is sponsored by UCC-SPC, UCC Regina, the Regina Ukrainian Canadian Professional & Business Association, Shevchenko Foundation and Signature Graphics (Regina).

Public Lectures

Prairie Centre for the Study of Ukrainian Heritage activity

■ Mohyla Lecture Series

PCUH presents the 2005 Mohyla Lecture

Innovations in Ukrainian Canadian Community Development: An Institutional Response

Dr. Roman Petryshyn, Director
Ukrainian Resources Development Centre, Grant MacEwan College

Friday, November 4, 2005, 7:00 pm

Rm 344B, St. Thomas More College, University of Saskatchewan

Reception to follow

■ Dr. Serhii Komisarenko

Royal Society of Canada/National Academy of Sciences in Ukraine Exchange Scholar and formerly Ukraine's Ambassador to Great Britain (1992-1998)

Public Lecture

Health, Economic and Environmental Consequences of Chernobyl: Twenty Years On

Wednesday, November 16, 2005, 7:30 pm

Rm 344B, St. Thomas More College, University of Saskatchewan Campus

Reception to follow

Hosts: PCUH, Royal Society of Canada, UCC-SPC

Health Seminar

Molecular Mechanisms of Lymphocyte Activation

Wednesday, November 16, 2005, 11:00 am

Rm 2104 Western College of Veterinary Medicine, U of S Campus

Hosts: PCUH (St. Thomas More), Royal Society of Canada, and U of S Immunology Research Group



Saturday, October 22, 2005

Ukrainian Orthodox Auditorium

919 20th St W, Saskatoon, SK

Experience the excitement of Ukrainian harvest celebrations!

Dinner, entertainment, dance, midnight lunch 6:00 p.m. - 1:00 a.m.

Featuring:

- ▶ Lvivski Muzyky Band—direct from Lviv, Ukraine
- ▶ Entertainment
- ▶ Unique harvest menu

Admission:

\$35/person by advance ticket only (limit 200)

Tickets available at:

- ▶ New Community Credit Union
- ▶ Phone 244-3834 (west side) or 374-7675 (east side)

Sponsored by the Ukrainian Canadian Congress - Saskatoon Branch
Proceeds to cultural programming

LAST CHANCE TO 'LIVE FREE FOR A YEAR'!!

Time is quickly running out to purchase your ticket for UCC-SPC's first-ever 'Live Free for a Year' lottery sweepstakes.

With a top prize of **\$1,000 per week for 52 weeks** and only **2,500 available**, tickets are selling fast.

Early Bird Winner

Congratulations go out to **John Hrynenko** of Prince Albert who won the \$1,500 Early Bird Prize drawn on August 28th.

Proceeds Go to Help Saskatchewan Organizations

All proceeds from the 'Live Free for a Year' will be used to enhance the activities of UCC-SPC's seven branches and over 200 grassroots member organizations across Saskatchewan.

By buying a ticket, you will help make more dollars available for the many dance groups, language programs, summer camps, seniors programs, cultural and historical workshops, scholarships, exchange programs, choirs and other Ukrainian community organizations that contribute to this province. Proceeds will go to UCC-SPC's Community Development Fund.

Increased Granting Opportunities

Since its creation in 1994, the Community Development Fund has distributed over \$85,000 to Ukrainian community individuals, groups and projects throughout Saskatchewan.

By launching the 'Live Free for a Year' lottery, UCC-SPC wishes to increase opportunities for members of the Ukrainian community to access funding for their cultural activities, projects and other programs.

Lottery Prizes

There is more than \$75,000 in prizes to win in the 'Live Free for a Year' lottery.

In addition to the **\$52,000 Grand Prize**, there are cash prizes of **\$500 per month** for a year for groceries or **\$200 per month** for a year for gasoline.

How about a family vacation or that long-planned honeymoon? With a **\$2,000 travel voucher** from Carlson Wagonlit Travel you can make those plans a reality.

There are also a number of other luxuries for your home like a 42-inch Panasonic **Plasma television and stand** valued at nearly \$3,500, Panasonic **DVD/TV combos**, Panasonic **Micro Stereo Systems**, Panasonic **DVD recorders** and 4.0 mega pixel **Digital Cameras**.

Thank you to Audio Warehouse for providing these amazing prizes.

For the young and young-at-heart you can win 1 of 5 Apple **iPod minis** or the latest Sony **PlayStation Portables**.

Final Draw

The 'Live Free for a Year' Grand Prize draws will be made on **Sunday, November 6th at the Sheraton Cavalier Hotel in Saskatoon** just prior to the UCC-SPC Nation Builders & Community Recognition Awards luncheon.



Benefitting the Community

"Ukrainian culture is so much a part of what Saskatchewan is as a province," says UCC-SPC Executive Director Danylo Puderak.

"Supporting the 'Live Free for a Year' lottery is an investment in the thousands of people and many grassroots organizations that contribute daily to the diverse and vibrant cultural fabric of our province."

How to Get Your Ticket

To purchase your ticket by Mastercard or Visa, call us toll-free at 1-888-482-2772 (1-888-4-UCC-SPC).

For cash and cheque purchases visit the UCC-SPC at #980-606 Spadina Crescent East (Avord Tower) in Saskatoon.

Or contact a local UCC branch:

Battlefords

446-0848 (daytime)

446-0283 (evenings/weekends)

Canora

563-5146

Prince Albert

763-2396

Regina

545-3916

Saskatoon

373-3572

Weyburn

842-5730

Yorkton

783-4991



DON'T WAIT!

On Sunday, November 6th
it will all be over!

Community Development Fund Grant Recipients 1994-2004

Battlefords Ukrainian Canadian Cultural Council, Bayda Kozaks (Saskatoon), Camp Trident (Crystal Lake) Canora Veselka Dance School, Cheremka Dance Festival (Hafford), City of Melville & Qu'Appelle (Fenwood/Melville-Qu'Appelle), CYMK Saskatchewan Provincial Executive, Dawn Hupaelo (Hafford), Dunlop Art Gallery (Regina), E.D. Feehan High School Ukrainian Parents Association (Saskatoon), Estevan National Exhibition Centre, Foam Lake Community Hall, Foam Lake Ukrainian School of Dance, Green Grove Camp (Wakaw Lake) Hafford Cheremka Dancers, Harry Hillman Chartrand (Saskatoon), Holy Spirit Ukrainian Catholic Church (Melfort), Holy Trinity Ukrainian School (Saskatoon), Honey Bee Family Music & Dance Camp (Tisdale), Humboldt School of Dance, Intercat Management (Sask), Invermay Vesna Ukrainian Dance Club, Ituna School of Ukrainian, Larissa Matechuk (Hafford), Lastivka Ukrainian Orthodox Youth Choir & Orchestra (Saskatoon), Linda Mikolayenko (LaRonge), Lloydminster Ukrainian Cultural Association, Magic Productions (Hugh McColl) (Winnipeg), Mohyla Institute (Saskatoon), Mohyla Lecture Series Committee (Saskatoon), Nipawin Veselii Dancers, Norquay Rosa Dancers, Pavlychenko Folklorique Ensemble (Saskatoon), Prairie Centre for the Study of Ukrainian Heritage (Saskatoon), Prairie Lily Ukrainian Dance Festival (Saskatoon), Prince Albert & Area Ukrainian Sadochok Preschool, Prince Albert & District Ukrainian Culture & Heritage Club, Prince Albert Barveenok Ukrainian Dancers Inc., Regina Ukrainian Dance Ensemble Inc., Rosthern Ukrainian Dance Association, Roxanna Smycniuk (Saskatoon), Sadochok Ukrainian Preschool (Regina), Saskatchewan Parents for Ukrainian Education (Sask-Montmartre), Saskatchewan Teachers of Ukrainian (Sask), School of Ukrainian Music (Regina), Sonia's School of Ukrainian Dance Inc (Saskatoon), Sophie Soubolsky (Watson), St. Athanasius UCWLC (Regina), St. Basil's UCBC #303 (Regina), St. Basil's UCWLC (Regina), St. George's UCWLC (Saskatoon), St. George's Ukrainian Language School (Saskatoon), St. Goretti Bilingual Parents Association E.D. Feehan Branch (Saskatoon), St. Goretti Bilingual Program (Saskatoon), St. Goretti Ukrainian Bilingual Parent's Association / (St. Nicholas Ukrainian Bilingual Program Parents' Committee) (Saskatoon), St. Mary's Continuing Ukrainian Association (Yorkton), St. Mary's UCWLC (Yorkton), St. Mary's UCWLC (Parish & Cultural Committee) (Yorkton), St. Mary's Ukrainian Catholic Parish (Yorkton), St. Michael's Camp (Madge Lake), St. Nicholas Ukrainian Catholic Church (Churchill), St. Thomas More College (Kordan) (Saskatoon), St. Volodymyr Ukrainian Catholic Eparchial Camp (Pike Lake), Stenen Barveenok Ukrainian Dance Club, Svoboda Dance Festival Association (North Battleford), Svoboda Dancers (North Battleford), Tavria Ukrainian Folk Dance Ensemble (Regina), The Ukrainian Dance School (Saskatoon), Troyanda Ukrainian Dance Ensemble (Yorkton), U of S Ukrainian Students Club (Saskatoon), UCC - Canora, UCC - Regina, UCC - Regina Ukrainian Language Committee, UCC - Saskatoon, UCC - Yorkton, UCWLC Saskatchewan Eparchial Executive (Sask), UCWLC Yorkton, Ukrainian Bilingual Parents' Council (Saskatoon), Ukrainian Canadian Prof & Business Association - Regina, Ukrainian Catholic Youth of Saskatchewan (Sask), Ukrainian Dance School (Saskatoon), Ukrainian Museum of Canada (Saskatoon), Ukrainian Orthodox Church of All Saints (Saskatoon), Ukrainian Orthodox Men's Association of Regina, Ukrainian Professional and Business Club (Regina), Ukrainian Professional and Business Club (Saskatoon), Ukrainian Sadochok of Saskatoon, Ukrainian Self Reliance Association of Regina, Ukrainian Self-Reliance League (Regina), Ukrainian Self-Reliance League of Canada - Sask Prov Exec. (Sask), Ukrainian Women's Organization (Regina), University of Manitoba (Winnipeg), UWAC - Hanka Romanowych Branch (Saskatoon), Verhoy Ukrainian Dance Ensemble (Weyburn), Vesna Chorus & Bandurist Ensemble (Saskatoon), Vesna Festival (Saskatoon), Vohon Ukrainian Dance Ensemble (Wadena), Weyburn Ukrainian Dance Club Inc., Willowbrook Veselka Dancers, Wynyard Ridna Shkola, Wynyard School of Ukrainian and Culture, Yevshan Ukrainian Folk Ballet Ensemble (Saskatoon), Yorkton Kalyna Dance School, Zapovit School of Ukrainian Dance Inc. (Regina)

LIVE FREE FOR A YEAR!

\$1000 A WEEK FOR 52 WEEKS

**OR \$45,000
PAYOUT UPFRONT**



**OVER \$75,000 IN PRIZES
TO BE WON INCLUDING:**

**FREE GROCERIES
FOR A YEAR!**
\$500 A MONTH FOR 12 MONTHS

**FREE GASOLINE
FOR A YEAR!**
\$200 A MONTH FOR 12 MONTHS

**\$2000 TRAVEL
VOUCHER**

Carlson
Wagonlit
Travel



**Panasonic.
42"
PLASMA TV**
WITH STAND



**PLUS 1 OF 5 OF EACH OF THE
FOLLOWING:**

**Panasonic.
DIGITAL
CAMERAS**

**Panasonic.
20"
TV/DVD
COMBO'S**



**Panasonic.
DVD RECORDERS**

**SONY.
PLAYSTATION
PORTABLES
(PSP)**



**Panasonic.
MICRO
STEREO
SYSTEMS**



**APPLE
IPOD
MINI'S**



**\$10000
TICKETS EACH**

ONLY 2500 TICKETS WILL BE SOLD!
AVAILABLE TO SASKATCHEWAN RESIDENTS ONLY

FINAL DRAW NOVEMBER 6/05

FOR TICKETS CALL

1-888-4-UCC-SPC

1-888-482-2772

www.ucc.sk.ca/lotto2005



*Sponsored by the
Ukrainian Canadian Congress
Saskatchewan Provincial Council*

UCC-SPC is a member of the National Ukrainian Canadian Congress,
the Ukrainian World Congress and SaskCulture, Inc.

*Special Thanks to
Audio Warehouse*



Lottery Licence #L05-0077

Internment Agreement-in-Principle signed

"Although we cannot rewrite history, we can learn from the past and make sure that such incidents never happen again" — Prime Minister Paul Martin

Regina — The Right Honourable Paul Martin, Prime Minister of Canada, and the Honourable Raymond Chan, Minister of State (Multiculturalism), today announced an historic agreement-in-principle with the Ukrainian Canadian community. The agreement is a first step in articulating a shared vision for the acknowledgement, commemoration, and education of Canadians on the experiences of Ukrainians who were affected by the War Measures Act in Canada during the First World War, and in highlighting the contributions that Ukrainian Canadians have made to building Canada.

This agreement-in-principle is part of the Acknowledgement, Commemoration, and Education (ACE) Program, a three-year, \$25 million program first announced in the February 2005 budget. The agreement provides an initial amount of \$2.5 million to the Ukrainian Canadian community, subject to the finalization of Program details.

"Although we cannot rewrite history, we can learn from the past and make sure that such incidents never happen again," said Prime Minister Martin. "The Government of Canada believes that the best way to do this is to concentrate our efforts and resources toward building a more inclusive and cohesive society, one that recognizes the rights and responsibilities of all its citizens and embraces the values of equality and multiculturalism."

"I am proud that we have been able to reach an agreement-in-principle with the Ukrainian Canadian community," said Minister of State Chan.

"This agreement-in principle is only the beginning, and the Government of Canada will con-



Photo: Ed Lysyk

The historic agreement was signed on August 24, 2005 at the Ukrainian National Federation Hall in Regina, Saskatchewan by Minister Raymond Chan on behalf of the Canadian Government and by Paul Grod, Vice-President of the Ukrainian Canadian Congress, Andrew Hladyshevsky, President of the Shevchenko Foundation and Dr. Lubomyr Luciuk, Director of the Ukrainian Canadian Civil Liberties Association who signed the agreement-in-principle on behalf of the Ukrainian Canadian community. Witnessing the signatures were Prime Minister Paul Martin and Canadian Heritage Minister Liza Frulla. Above: Hladyshevsky and Min. Chan sign with Grod, Min. Frulla, Luciuk and PM Martin looking on.

tinue to work with the Ukrainian Canadians and other affected communities to help them identify and bring forward proposals that educate Canadians about their historical experiences and promote cross-cultural understanding."

Mr. Paul M. Grod, Vice-President of the Ukrainian Canadian Congress, Mr. Andrew Hladyshevsky, President of the Shevchenko Foundation, and Dr. Lubomyr Luciuk, Director of the Ukrainian Canadian Civil Liberties Association, signed the agreement-in-principle on behalf of the Ukrainian Canadian community.

"Subsequent educational, research and cultural initiatives will help teach future generations of Canadians about this episode in our national history," said representatives of the Ukrainian Canadian community. "Hopefully, that will ensure that no other ethnic,

racial or religious minority ever has to endure what our people did in a period of domestic and international crisis."

The Government of Canada and the Ukrainian Canadian community agree to continue to work together toward a formal agreement to help build better understanding among all Canadians of the strength of our diversity.

The ACE Program will consider and fund eligible proposals that recount the historical experiences of ethnocultural communities affected by wartime measures, such as internment, and immigration restrictions. Initiatives funded through the Program will seek to highlight the contributions made by affected communities to the shaping of Canada's history.

*Department of Canadian Heritage News Release
August 24, 2005*

Internment Background

■ The Canadian Government's First National Internment Operations took place during the period of 1914-1920.

■ With the outbreak of World War I, the War Measures Act (1914) was implemented as a result of an order in council by the Canadian Government.

■ 8,579 "enemy aliens" (including 5,000 Ukrainians) who had emigrated to Canada from territories under the control of the Austro-Hungarian Empire were interned in concentration camps across Canada.

■ An additional 80,000 individuals, the vast majority of whom were of Ukrainian origin, were obliged to register as "enemy aliens" and to report to local authorities on a regular basis.

■ Internees were used to develop Canadian infrastructure as forced labourers.

■ The infrastructure development program benefited Canadian corporations to such a degree that the internment was carried on for two years after the end of World War I.

Internment in Saskatchewan

From remarks by Professor Bohdan Kordan, Prairie Centre for the Study of Ukrainian Heritage, St. Thomas More College, U of S at the official unveiling of the Eaton Internment Memorial, Hawker, SK, September 2004

Some 85 years ago, a train pulled into the siding on this site, known at the time as Eaton. It off-loaded sixty-five men, who had been relocated from Munson, Alberta, a rail junction down the line where earlier they had escaped the harrowing experience of the 1918 Spanish Influenza and a train wreck that nearly claimed their lives. They immediately set about erecting a barbed wire enclosure that would serve as their prison. Under the watchful eye of a small detachment of Canadian soldiers, they no doubt asked as they probably did every day for the past four or five years of their confinement: What am I doing here? Why is this happening to me? When will it end?

These were men recently arrived in the land, invited by the promise of opportunity. In August 1914, as recent immigrants from Austria-Hungary, a land now at war with Canada, they were considered the enemy amongst us.

At the start, when the future remained uncertain, it was not unusual for those who were thought to be a drag on both society and the mission ahead to be considered enemy aliens. Their foreign appearance and demeanour gave rise to suspicion and doubt; that they were unemployed and in need simply underscored the point. In the context of war there would be a place for them as prisoners of war in one of the twenty-six internment camps specially created for them and located across the country.

They came from everywhere, hauled off the streets of cities and towns, villages and hamlets. Some 8,500 were taken from their families and homes. Another 80,000 reported weekly to the local magistrate, police officer and postmaster.

In the camps, they would forcibly be put to work. In Banff, Jasper, and Revelstoke, they cleared bush and built roads. At Eaton they repaired and laid new track. They were of different nationalities and faiths, young and old, some married, some with children, some with parents. They wrote letters describing their misery, begging for release, voicing their despair, or simply demanding justice.

At the time, those who authorised their internment and oversaw their plight felt in good conscience that there was nothing wrong in what was taking place. That there was no mechanism for appeal for these unfortunates appeared both normal and right. That their properties were confiscated and sold also seemed both proper and right.

We remember the events past not to engage in recrimination or blame, nor to stoke the emotions of resentment and anger. Rather we remember these events as an act of acknowledgement, declaring openly that a wrong was committed and an injustice was allowed to occur.

It's not enough to say 'never again'

by Bohdan Kordan

As a way to right historical wrongs in Canada as elsewhere, apology and compensation have become part of the political program of governments.

The question of "why?" is perhaps trumped by the question "why now?" After all, in the case of the six ethnic communities in Canada with long-standing historical grievances—the Ukrainians, Chinese, Italians, Jews, Sikhs and Germans—the claims for redress made against the Canadian government have been routinely rejected since 1988.

That the Martin government announced in February a \$25-million fund to address historical wrongs should be seen as a clear departure from past practice. So what has prompted the goodwill gesture? Could it be that the departure of the obstinate Jean Chrétien, a protégé of Pierre Trudeau, whose vision of Canada and understanding of liberalism prevented any discussion about wrongs and obligations, has now cleared the way for a new start?

Arguably, a functioning democracy in the 21st century increasingly requires the full participation of its citizens. This means that governments must seek ways and means to accommodate political interests, including the group interests. Nominal notions about individual rights in the post-Cold-War period simply will not do and those governments that choose to ignore current political and social needs of groups risk creating even deeper fissures within their respective societies.

Redress, given the past, is one of the few mechanisms by which governments are able to signal unequivocally their commitment to rule of law and a just future. These considerations, for instance, were very much behind

the reconciliation efforts in South Africa, Argentina, Germany, and Austria pointing to why governments are increasingly prepared to listen to historical grievances.

Among a number of ethnic groups in Canada, the redress of long-standing historical grievances is the measure by which the sincerity of the talk about inclusion will be determined. It



Teryn Stadnyk presents PM with bread & salt at the signing of the agreement-in-principle in Regina.

is not an ephemeral or fleeting issue for these groups. It is an issue which lies at the heart of their sense of belonging within the Canadian family.

It also is a means by which these communities, having a special responsibility given their experience, are able to challenge the current government to reaffirm its commitment to the foundational principles of democratic rule and to go beyond simple platitudes. It is insufficient to simply say: Never again. The tragedy is that injustices do happen again and society needs to be constantly reminded about how easily these might occur. In reminding society, governments have a special role.

Acknowledgments, apologies and compensation are important means by which parts of society and government are reconciled for the political benefit

of the country as a whole. This is a significant consideration because it removes from the discussion the idea that history can not be rewritten. That point is obvious. Rather, the more germane observation is what lessons are there to be learned from history and how might past injustices not be repeated.

The issue of what type of redress depends, of course, on the grievance. In the case of Japanese Canadians, relocation during the Second World War and dispossession of property meant that compensation to the victims was appropriate. In the case of the internment of Ukrainian Canadians during the First World War, where with the exception of one sole survivor and where individual files—the dossiers of the internees that contained personal details as well as description of their assets that were seized—were destroyed by the government, symbolic restitution is in order, if only because the assets seized and still retained is an ongoing injustice.

That injustices need to be redressed is to remind ourselves of the human story behind the experience, of lives turned upside down and the bleak future for those who languished behind barbed wire for no other reason than for who they were. Instead of silence, redress is a rejoinder to past wrongdoing; a statement that no wrong will go unanswered and a reaffirmation of the dignity of the human being and the place of communities in the life of the land. That is why redress is important. That is why redress is necessary.

Bohdan Kordan, a professor of political studies at St. Thomas More College, U of S, is the author of Enemy Aliens, Prisoners of War: Internment in Canada during the Great War. Winnipeg Free Press, July 28, 2005

Ukraine Day in the Park continues to grow

by Al Kachkowski

An estimated 5,000 people visited downtown Saskatoon's Kiwanis Park by the Delta Bessborough on August 27 to take in the fifth annual Ukraine Day in the Park summer festival, which is staged by UCC Saskatoon.

The day began at the band shell with an ecumenical Mo-leben prayer service followed by the raising of the flag of Ukraine.

At the festival site, vendors representing various Ukrainian organizations served food and beverage. Cultural display tents accommodated maps indicating Ukrainian settlement locations in Saskatchewan by Karen Pidskalny of the Saskatchewan Ukrainian Historical Society as well as framed Ukrainian community historical photographs mounted by Judy-Anne Chabun, courtesy of Vesna Festival. Mendel Art Gallery provided a face painting station; Telus Mobility handed out "bam bams" and tattoo transfers to children; Blackjack Magic, Astonishment Artist, fascinated young and old alike with his slight of hand. Patrons at the expanded beer garden enjoyed the shade of the large park trees along with an excellent view of the stage and the South Saskatchewan River.

During the opening ceremony, Ed Lysyk of Regina brought greetings on behalf of UCC-SPC. Saskatoon MLA Andy Ewanchuk also greeted the audience and recognized Ukrainian Canadians for their vibrant contribution to Canadian culture.

Some twenty performing groups from Saskatoon, Regina, Prince Albert and Yorkton provided dynamic entertainment on

the large outdoor stage. Also back this year was Maryka's Treasure Box – Maryka Chabluk, popular children's entertainer of Winnipeg.

This Saskatchewan Centennial version of Ukraine Day took on an inter-provincial character with the performance of groups from Manitoba and Ontario who were in town attending the national convention of the Ukrainian Self-Reliance League. Long Branch CYMK performed an instrumental number while Winnipeg CYMK rendered their interpretation of a scene from the Maidan during Ukraine's presidential election last year.

A multicultural component was introduced in order to fulfill this year's Ukraine Day slogan *Land of Living Cultures*. Viva Flamenco performed a Spanish dance duet; the Skillforce Breakdance Crew, a group of aboriginal young men including a "star" 5-year-old, provided an entertaining demonstration of their skills. Pavlychenko Dancers concluded the multicultural component with the Canadian Kaleidoscope, a colourful demonstration of Aboriginal, German, Filipino, French, Irish, Scottish, Spanish and Ukrainian dances.

The 5-hour show concluded with the launching of 600 blue and yellow helium-filled balloons to the musical recording *Ukraina* by Taras Petrynenko.

The Tut i Tam dance band then entertained the crowd with many taking the opportunity to dance to the lively music.

Organizers wish to thank all the financial contributors and especially the event's partner, the New Community Credit Union.



Credit union commits \$15,000 to cultural festival

(NCCU, Saskatoon) – On July 27, New Community Credit Union hosted a celebration announcing a multi-year partnership with the Ukraine Day in the Park festival. This partnership was formed to increase awareness of the annual summer event not only in the Ukrainian community, but also in Saskatoon and the rest of the province.

The celebration kicked off with the presentation of the partnership cheque, which was received by Slawko Kindrachuk, Chairman of the Ukraine Day in the Park Committee. He is excited about the new partnership.

"With this contribution, Ukraine Day in the Park will continue to grow into the future," he said.



Ukraine Day in the Park committee chair Slawko Kindrachuk with New Community's marketing coordinator Terri Diener and general manager Bill Zerebesky.

the UCC and the Ukraine Day in the Park Committee to showcase Ukrainian culture and heritage," said New Community Marketing Coordinator Terri Diener.

Those attending the celebration were treated to a preview of the first ever Ukraine Day in the Park C95 radio commercial and fresh new billboard design. There were also door prizes and the night concluded with wine and cheese for all in attendance.

The partnership is a three-year commitment, with New Community contributing \$5,000 each year. The funds will be used to cover overhead costs and event promotions.

"We look forward to continuing to work with



The Ukrainian Canadian Congress, Saskatoon Branch, wishes to thank the following donors for their financial support of the Saskatchewan Centennial edition of Ukraine Day in the Park.

EVENT PARTNER New Community Credit Union • **BENEFACTOR** (\$1000+) Telus Mobility, Ukrainian Canadian Congress – Saskatchewan Provincial Council (Community Development Fund), Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko • **PATRON** (\$500-999) Anne Kawulich • **SUPPORTER** (\$200-499) Avalon Dental Clinic, Franko Enterprises, Park Funeral Chapel, Sask Energy, JNE Welding Ltd, Dr. William Gulka, Ukrainian Catholic Brotherhood – Bishop Roborecki Branch, Ukrainian Orthodox Men's Association, Sylvia Susan Kiziak (In memory of Allen Alex Pidwerbeski), Silvia Susan Kiziak (In recognition of Sylvia & Peter Kiziak on their 4th wedding anniversary), Olga Michailishin, Sylvia Pidwerbeski, Tryzub Society, Ukrainian Canadian Professional & Business Association of Saskatoon, Kevin Hegedus, St. George's Ukrainian Catholic Women's League, Ukrainian Women's Association of Canada – Hanka Romanchych Branch • **DONOR** (\$100-199) Dr. George Pylypchuk, Diamond Autobody & Paint, Rayner Agencies, William & Sonia Pillipow, Paul & Vera Hnenny, Dr. Michael & Marie Krochak, All Saints Ukrainian Brotherhood of Sts Boris & Hlib, Ukrainian Women's Association of Canada – Olha Kobylanska Branch, Dr. Stephen Worobetz, Paul Bunka, Peter Zakreski, Ernest Boychuk, Adrian & Vera Olenick, Russel Muzyka, Vesna Festival • **FRIEND** (\$50-99) Richard Gabruch – Barrister & Solicitor, Paul Bokshowan, Terry & Vera Labach, Morris & Lorraine Penteluk, Morris & Anna Korpan, Mike Sofiak, Andy & Anne Chodol, Albert & Cec Kachkowski, William & Lillian Muzyka, Ukrainian Catholic Parish of the Dormition of the Blessed Mother of God, Irene Strilchuk, Fides Club, League of Ukrainian Canadians, Olga Kurylo, Myron Kowalsky, Sandra Shewchuk, Jerry Sywanyk

КУК Йорктон

Відзначено 14-у річницю проголошення незалежної України

П. Семенюк

Йорктонський Відділ Конгресу українців Канади відзначив чотирнадцяту Річницю Проголошення Незалежної України в неділю, 21 серпня 2005 р. Священнослужителі о. Роман Коцюр, парох Православної парафії Йорктонської околиці; о. Методій Кушко, ЧНІ і о. Френк Шадяк, ЧНІ від Української Католицької парафії відслужили молебень і панахиду в Українській Православній Церкві Св. Преображення в Йорктоні. Панахида була в пам'ять всіх українців, які віддали своє життя за свободу України і всіх українців-піонерів Канади. Закінчено відправу співом “Боже Великий Єдиний”.

Після молитов у церкві, всі перейшли до Української Православної аудиторії на програму. Мирослава Максимюк, яка очолює Програмовий Комітет при Відділі, була керівницею програми.

Григорій Кардинал, голова Відділу, говорив слово привіту для всіх присутніх, яких було дуже гарне число. Підкреслював працю КУК і при

тім згадав про зорганізування успішного проекту Спостерігачів, які служили для забезпечення демократичного процесу під час президентських виборів в Україні. Також звернув увагу, що можна їхати в Україну на 90 день без візи.

Члени церковних хорів від двох громад відспівали молитви у церкві під управою Я. Ягольницького, а тут в аудиторії народні пісні під орудою Євгена Гнатюка.

Ми все раді мати молодих студентів, і на цей день вони виконали слідуючі точки:

- Милані Кардинал грала українські мелодії на фортепіано
- Аліша, Адам і Анна Феч танцювали буковинський тріо
- Антоній і Бен Феч танцювали полтавський дует
- дві старші студентки, які отримали численні нагороди за свій танцювальний талант, Таїса Трішук і Лексі Шевчук, гарненько виконали буковинський дует.
- гуцульський квінтет виконали Аліша, Адам, Анна, Антоній і Ріта Феч.

Тут треба згадати що всі діти були одягнені у прекрасних народних строях.

Гість бесідник, Василь Березний, промовляв про піонерські часи коли він виростав, підкреслюючи добре виховання своїх родичів; споминав гумористичні події; та пригадував нам щоб пам'ятати про родинну спадщину.

Щоб звеселити нас, ми запросили оркестру родини Зучканів з околиці Шіго-Фом Лейк. Було цікаво бачити, як церодичі та їхні діти так гарно пригравали нам під час програми і під час спільної вечері.

М. Максимюк висловила щиросердечну подяку всім людям (яких імена вище подані), які так гарно помогли нам у цьому Святі. Вона подякувала господіні, Лелії Прокочук, яка доглянула страви на вечерю, і всім тим, які приносили їду.

Святочну програму закінчено молитвою, яку провів о. Роман Коцюр, і відспіванням “Ще не вмерла Україна.”

Summary

Yorkton celebrates Ukr independence anniversary

The 14th Anniversary of the Proclamation of Ukraine's Independence was held August 21, 2005 under the auspices of UCC Yorkton.

Clergy from the Ukrainian Catholic and Orthodox churches jointly officiated a prayer service in the Holy Transfiguration Church in Yorkton with choir members from both congregations singing the responses.

UCC Yorkton Program Chair and UCC-SPC Secretary Merle Maximiuk was emcee for the afternoon program, which took place in the Ukrainian Orthodox auditorium.

UCC Branch President Harry Kardynal mentioned UCC's role in providing 615 observers for the three rounds of the Presidential election in Ukraine. Ukrainian Canadians contributed to the process that allowed the will of the people of Ukraine to prevail in their quest for a truly democratic nation.

Enriching the afternoon were performances by the massed choir, Melanie Kardynal (piano medley of Ukrainian folk music), Alecia, Adam, Ann, Anthony Ben and Rita Fetch from the Kalyna Ukrainian Dance Ensemble, Taisha Trischuk and Lexi Shewchuk from the Troyanda Ukrainian Dance Ensemble, and the Zuchkan Band from the Sheho-Foam Lake area.

Guest speaker, William Berезny, connected with the audience as he recalled his pioneer parents, family heritage, early and adolescent education and some humorous episodes.

A prayer lead by Rev. Fr. R. Kocur and the singing of the Ukrainian national anthem concluded the program.

Ukraine is ancestral homeland for German Canadian

by Merv Weiss

On July 22, Inna Stryukova and Valentyna Fromm of Mykolaiv, Ukraine visited the office of the UCC-SPC in Saskatoon. The two ladies had travelled to the USA as convention speakers (more on this later), and were in Canada for two weeks as our guests.

I had met [UCC-SPC Executive Director] Danylo Puderak previously when seeking advice to help these ladies obtain their visas to visit Canada. I knew they would be interested in talking to Danylo about Ukraine. They shared viewpoints on a variety of topics—political, economic, social, immigration—and they were able to converse in Ukrainian, which was a real thrill to Inna and Valentyna.

Both ladies had made previous trips to the United States, but this was their first trip to

Canada. Travelling directly to Saskatchewan from a convention in South Dakota, they quickly began meeting people with Ukrainian backgrounds, many of whom were able to speak to them in Ukrainian. This will probably be their first impression of Canada that will remain with them.

Throughout their visit in western Canada, it was a good feeling for us to be able to impress upon them the lasting contributions, which the hard-working Ukrainian peoples have made to our country. They could see and hear that Ukraine still “lives” in Canada today. I hope that Canada never forgets that it is a



After their presentation to a South Dakota organization of Germans with roots in Ukraine, Inna Stryukova and Valentyna Fromm of Mykolayiv (flanking UCC-SPC Executive Director Danylo Puderak, centre) visited western Canada and the UCC-SPC office in the company of Merv Weiss (left) and his wife Patti (right). Merv's German grandfathers were born in Ukraine.

about the writer with a name not known within the Ukrainian community. And they may be wondering about our association with these two ladies. Well, that could be a very long story.

You see, Ukraine is my ancestral homeland, too, even though my surname would not suggest that fact. Both of my German grandfathers would have said they came from “Russia,” but

in fact they came from Ukraine. All four of my grandparents and all eight of my great-grandparents were born in Ukraine, and lived among the many nationalities of a region referred to variously as “New Russia,” “South Russia” or “Little Rus-

“confederation” of many nationalities, because Canada’s history can best be appreciated by understanding the histories of its peoples.

By now, *Visnyk* readers may have scanned to the end of the article, and may be wondering

Arts and Education Awards Available

The Ukrainian Resource and Development Centre (URDC) at Grant MacEwan College is calling for applications for the six awards briefly described below. The application deadline is **November 30, 2005**. Application forms and guidelines are available from URDC.

■ The **Alberta Council for the Ukrainian Arts (ACUA) Award** (\$500) is offered annually for a project which fosters a greater awareness of Ukrainian art in Alberta. This project may be in the form of an exhibit, tour, festival, educational program, or special project.

■ The **Sergei Eremenko Music Award** (\$500) is available annually to any qualified applicant (individual or group) planning to pursue further studies in the field of Ukrainian music. Courses of study or workshops, either in progress or recently completed, will be considered.

■ The **International Initiatives in Deaf Studies Award** (\$500) is being offered to enable a post-secondary student (full or part-time) to pursue his/her interest in deaf studies and/or hearing impairment as it relates to an international context.

■ The **Roger Charest Sr. Award for Broadcast & Media Arts** is being offered to applicants (individual or group) for an initiative to create a special program or series which may later be suitable for broadcast and may further the cause of multiculturalism in Canada. This year’s financial award may be distributed as two \$500 awards, or one \$1,000 for an outstanding submission.

■ The **Roman Soltykewych Music Scholarship** (\$500) is available to applicants (individual or group) determined to pursue further studies in the field of Ukrainian choral or vocal music.

■ The **Anna Pidruchney Award for New Writers** (\$1,000) is available annually to a novice writer for a work on a Ukrainian Canadian theme. Submissions for this year’s award must be in Ukrainian.

For more information please contact:

Alice Chumer
Ukrainian Resource and Development Centre
Ph: (780) 497-4374 Fax: (780) 497-4377
chumera@macewan.ca

sia.” My grandparents never considered themselves as having emigrated from Ukraine even though that is exactly where their ancestors had lived since the early 1800s.

Conditions within the Rhineland territories of central Europe at that time had prompted approximately one hundred thousand German-speaking peoples to leave their homeland for a new beginning in a new land—the steppe lands stretching along the shores of the Black Sea. Many Germans settled also in the broad valley of the Volga River, and in the Caucasus region. My Weiss grandparents lived in the village of Selz (today Lymans’ke), about 60 km north and west of Odesa, and came to Canada in 1913. My Schafer grandparents came from the village of Anakoi-Eli, about 25 km east and a bit north of Simferopol in Crimea, emigrating in 1925. They were representative of approximately three hundred thousand “Germans from Russia” who emigrated to North and South America during the time frame of 1880 to 1914. In Saskatchewan, these new immigrants settled in clusters scattered throughout the province—Balgonie, Holdfast, Allan, Prelate, Fox Valley, Tramping Lake to name a few.

About six years ago I began researching my families’ pre-Canada stories. Last September Patti and I joined a tour company based in South Dakota on a trip to Ukraine, where we met Inna and Valya. Both live in Mykolaiv, where Inna is Professor of Languages at the University, and Valya is a nurse and dietician. (Inna speaks perfect English, and Valya and I communicate in German.) Besides their regular occupations, they act as guides and interpreters for Robert Schneider LLC Tours. Through this work, they have become very familiar with the story of the “Germans from Russia,” and have met many North Americans who now uti-

lize their skills as archive researchers and translators. Patti and I were the first Canadians to travel with this tour company, and, consequently, the first Canadians these two ladies had met.

I repeated the tour again in May, and we have become good friends. We are members of an organization called the Germans from Russia Heritage Society (GRHS), with its head office in Bismarck, ND. The Germans from Russia were the single largest ethnic group which pioneered in the Dakotas, and their culture is still very much alive in those two states today.

This year, Inna and Valya were invited to the GRHS annual convention in Pierre, SD as guest presenters. Patti and I attended the convention, and then when it was over, we brought our guests back to Canada. After spending six days in Saskatoon, we drove them through Jasper, Banff, Glacier and Yoho National Parks to see the mountains. At each of our overnight stops, they continued to meet people of Ukrainian background, many of whom could speak their language. Others heard Inna and Valya speaking Ukrainian to each other and approached them with “That sounds like Ukrainian,” and more new friends were made.

Through these ladies, we learned that in world affairs, Ukrainians regard Canadians very highly, and rate Canada as a most desirable country to which to emigrate. They still regard Canada as a “promised land,” but their impression is that Canada’s immigration rules make it very difficult to enter the country. As a consequence, many would-be immigrants choose to apply for entry to other European countries or the USA. I do not have the expertise to comment further on this matter, but I would appreciate feedback from *Visnyk* readers who do.

Merv (& Patti) Weiss, Saskatoon
mweiss@shaw.ca

Gov. General honours UCC for role in Orange Revolution



(UCC) – The Governor General of Canada bestowed a rare honour upon the Ukrainian Canadian Congress.

At a packed ceremony held in Edmonton’s City Hall on August 31, Her Excellency the Right Honourable Adrienne Clarkson presented the UCC with a Certificate of Commendation for its role in organizing a mission involving over 600 observers for both rounds and the re-run of the Presidential election in Ukraine last year.

The Commendation reflects the Governor General’s “intense personal as well as national gratitude for what Ukrainian Canadians have done for freedom in their country of origin, and the example they helped to set for the world.”

In accepting the award, UCC President Orysia Sushko stated, “This award reflects your tre-



Clarkson presents certificate to UCC President Orysia Sushko

mendous compassion and understanding of what it means to celebrate one’s freedom from oppression and maintain the right to freely choose one’s government without force or control.”

Among the dignitaries were the Deputy Prime Minister of Canada, Hon. Anne McClellan, and Alberta’s Minister of Intergovernmental Affairs, Hon. Ed Stelmach, who thanked UCC’s for its contribution and emphasized the importance of the Ukrainian community in Canadian society.

Україна скасувала візи для канадців

Генеральне консульство України в Торонто подало прес-реліз з 26 липня, в якому оголошено, що Президентським указом встановлено з 1 серпня 2005 р. безвізовий режим в’їзду в Україну та транзитного проїзду через територію України для громадян Канади, якщо термін перебування їх в Укра-

їні не перевищує 90 днів. Указ розроблений з “метою розвитку практичної реалізації принципів добросусідського партнерства між Україною та Канадою, а також керуючись прагненням до спрощення режиму поїздок громадян і активізації двосторонніх контактів у всіх сферах взаємовідносин.

Ukraine drops visa requirement for Canadians

In a July 28 media release, the Consulate General of Ukraine in Toronto announced that President Yushchenko issued a decree on July 26 to cancel visa formalities as of August 1 for Canadian citizens visiting Ukraine for no more than 90 days. The decree aims “to help

develop and facilitate the practical realization of the principles of a neighbourly partnership between Ukraine and Canada, and is guided by aspirations to simplify travel for the citizens of both countries and to foster bilateral contacts in all spheres of mutual relations.”

Honouring our Woman of Influence Sylvia Fedoruk

(CUHM) – The *Canora Colours* “100” celebrations on July 30, 2005, featured Saskatchewan’s former Lieutenant Governor Hon. Sylvia Fedoruk as Parade Marshall. Travelling in an open convertible, she was followed by the Canora Ukrainian Heritage Museum float, which featured artifacts and memorabilia of the past 100 years.

At the CUHM, Lillian Kobrynsky gave Ms. Fedoruk a traditional welcome with a *kolach* and salt placed on an embroidered ritual cloth as a sign of respect for important visitors. Ms. Fedoruk then viewed the panel of pictures and text depicting her accomplishments as an influential Saskatch-

ewan woman. An identical panel had been prepared by Lillian Kobrynsky, Dorothy Korol and Victor Schigol for display at the Mendel Arts Gallery in Saskatoon and later at the convention of the Museums Association of Canada.

A luncheon was hosted for Hon. Sylvia Fedoruk and Canora Mayor Terry Dennis. A short program followed, at which greetings were brought by His Worship, Mayor Dennis; Paul Ortynsky on behalf of UCC; Jenny Ortynsky for the local Ukrainian Women’s Association of Canada; and Iryna Lazurko for the local Ukrainian



Hosts Klym & Iryna Lazurko, CUHM Secretary Walter Boyko, Hon. Sylvia Fedoruk, UCC President Paul Ortynsky, UWAC President Jennie Ortynsky.

Catholic Women’s League.

The mayor expressed his pleasure at having Hon. Sylvia Fedoruk present at Canora for the day’s events. Ms. Fedoruk was caught by surprise with the honours being lavished upon her and briefly expressed deep feel-

ings for Canora, where she was born (at Hugh Waddell Hospital)—a few years ago.

The unveiling of the Centennial Fountain was held in front of the Canora Town Hall in the presence of Hon. Sylvia Fedoruk and former mayors H. Gibney, L. Kopelchuk, L. Hanewich, P. Hladun and P.J. Ortynsky,

while Mayor Dennis and Provincial Secretary, Hon. Glen Hagel, turned on the water.

Then came the announcement that the Canora Curling Rink was officially being renamed ***The Sylvia Fedoruk Curling Rink***.

Language class stresses spoken word

by Pat Marchinko

Last year’s Ukrainian language class in Canora ran from mid-September to the first week of June. Language and culture was taught to a mix of new and returning students in the library of the Canora Junior Elementary School.

During Education Week in October, UCC Canora Branch President Paul Ortynsky presented the book *Коли я сам* to new students through Sask Learning’s Heritage Languages Program.

The year began with a review and new material was added to keep it interesting for both new and returning students. The children were kept together for the oral portion of the class. Many began making common requests using “please” and “thank you” in Ukrainian without prompting. This progressed to short sentences



2004-05 Ukrainian school: Kristopher Yarechewski, Maria Schigol, Lori Wasyliv, Jenna Stusek, Michael Teslia, Glen Teslia, Jaimie Wasyliv, teacher Pat Marchinko, John Teslia.

such as “I want to eat, to sleep, to drink.” Students were later following simple instructions and responding to many questions. During this part of the class Ukrainian traditions and culture were also taught.

Students learned the correct vocabulary for table manners and food identification during snack time. After snack, first-year students went to a different area of

the library with Mrs. Schigol to learn basic vocabulary such as numbers, colours, fruits and vegetables, and family members as well as the alphabet. Second-year students completed the *Tym i Tam* and *Друзі* reader and workbooks.

In December, with a newly learned Christmas carol plus last year’s repertoire, students participated in the annual Hospital Auxiliary Carol Festival and the Junior Elementary School Christmas Concert. Vicky Wiwchar taught students and moms alike how to make *kolachi* and about the significance of this bread. St. Nicholas visited the children in class and gifted each with a treat bag.

In January, the class went car-

olling to the homes of family and friends, raising \$225 for UCC. The children were greeted with great joy and generosity; for many, this was a first-time experience.

In March the students took part in the Taras Shevchenko program held at the Catholic Hall. For Easter, they made *pasky* under the instruction of Rose Remanda.

George Zerebecky of Sask Learning visited the language class. Impressed with the program, he said he was happy to see that a fair amount of time was spent on speaking the language.

To finish the year, after learning from their grandparents what part of Ukraine their ancestors came from, students tried to find the location on the Ukrainian maps at the Canora Heritage Museum. The class also toured the Ukrainian Catholic Church (the Orthodox Heritage Church was toured last year) then went back to the museum for pizza and ice cream treats. Each child was then presented with a little Ukrainian story book as a year-end reward.

Las Vegas welcomes Yevshan

by Evelyn Wojcichowsky and Linda Ruhl, Board of Directors

The Big City Lights of the strip became visible as we made our descent into Las Vegas, Nevada. We were tired, but very excited and looking forward to the next few days.

In February, the Yevshan Ukrainian Folk Ballet Ensemble was invited to participate in the Las Vegas 2nd Annual International Fall Festival.

Sponsored by Fitzgerald's Casino and Hotel, Freemont Street Experience and Mexico-viro Dance Company, the five-day festival featured nearly 800 performers from six continents with over 20,000 visitors.

The event paid tribute to some of the world's greatest tradition bearers who brought to life centuries of folk dance, music, art and culture. It gave all the dance artists the opportunity to come together to celebrate dance, music, theatre, workshops, food and the traditions of many countries. It also provided the public with a rare opportunity to experience the culture by dozens of nations all in one event.

Yevshan performed at a Theatre in Last Vegas and on an outdoor stage on Freemont Street. The Mayor of Las Vegas presented Yevshan with a cer-



tificate of recognition along with one certificate on behalf of the Senator of Nevada. Yevshan also received an award presented in the Square.

Once again, Yevshan's dancers acted as cultural ambassadors for Canada and had a

chance to educate people about Ukraine. Warmly received following its performance, the ensemble was repeatedly approached to perform in other countries and parts of the United States.

Visnyk newsmagazine Advertising rates

Member organizations/private

Full page \$235 per issue
(9½" x 7½" or 24 c x 19 c)

Half page \$135 per issue
(horizontal – 4½" x 7½" or 11.5 c x 19 c)
(vertical – 9½" x 3½" or 24 c x 9.3 c)

Quarter page \$85 per issue
(4½" x 3½" or 11.5 c x 9.3 c)

Business card size .. \$55 per issue
(2" x 3½" or 5.1 c x 9.3 c)

Corporate/non-member

Full page \$350 per issue

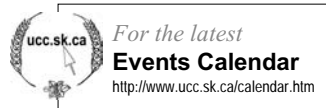
Half page \$200 per issue

Quarter page \$125 per issue

Business card \$85 per issue

25% discount for four consecutive issues;
10% discount for two consecutive issues

There may be additional charges for ads not meeting these specified dimensions. The UCC-SPC reserves the right to reject advertisements not considered suitable.



EVENT

31st Ukrainian Catholic Women's League of Canada Eparchial Convention

Recital: Ukrainian pianist Sergei Salov

UCPBC & UOMAC: Obzhynky – Fall Harvest Festival

UCC Saskatoon: Fall Frolic (Obzhynky)

St. George's Ukrainian Catholic Women's League of Canada: Fall Supper

UCPBC of Regina: Ukrainian/Hungarian Halloween Dance

Mohyla Lecture Series: Dr. Roman Petryshyn

St. Athanasius Parish: Perogy Party

Oberih Social Services: Social Event

Green Grove Camp Obzhynky

UCC-SPC Board Meeting

UCC-SPC Live Free for a Year Lottery Final Draw

UCC-SPC Nation Builders & Community Recognition Awards Luncheon

Bandura & choir concert (& reception): Kapelia Bandurystiv

Bandura & choir concert: Kapelia Bandurystiv

Dinner & Theatre: Baba & Dido's 50th Wedding Anniversary

Health Seminar hosted by PCUH

Public Lecture on Chernobyl hosted by PCUH

St. George's Yarmarok 2005

Wildgame Supper

WHEN

Oct 14-16

Oct 14, 8 pm

Oct 15

Oct 22, 6 pm

Oct 23

Oct 28

Nov 4, 7 pm

Nov 5

Nov 5

Nov 5

Nov 5

Nov 6

Nov 6

Nov 10, concert: 8 pm

Nov 11, 8 pm

Nov 15 & 16

Nov 16, 11 am

Nov 16, 7:30 pm

Nov 18-20

Nov 23

WHERE & CONTACT INFO

Yorkton 306-554-2507

Moose Jaw, Box office:
306-693-4700, 1-800-970-7328

Regina 306-761-0130

Saskatoon 306-374-7675

Saskatoon 306-664-3459

Regina 306-789-4062

Saskatoon 306-966-8915

Regina 306-543-8162

Saskatoon 306-373-3217

Saskatoon-area 306-934-8922

Saskatoon 306-652-5850

Saskatoon 306-652-5850

Saskatoon 306-652-5850

Saskatoon 1-800-970-7328

Saskatoon 306-779-2277

Regina 306-543-3283

Saskatoon 306-966-8915

Saskatoon 306-966-8915

Saskatoon 306-664-3459

Saskatoon 306-242-2526

Please note

Your donations to UCC-SPC will be published in the next issue of *Visnyk* (starting from June 1, 2005). We apologize for any inconvenience caused.

Just in: Lloydminster Malanka Dance Festival March 31-April 2, 2006

Vic Juba Community Theatre (2602 59 Ave), Lloydminster

Congratulations and good luck to the Lloydminster Ukrainian Cultural Association and the Malanka Dancers who will be hosting their first festival. For further information or registration packages, please call Chris Armstrong at 780-875-0264 or e-mail macarmy@shaw.ca.

LIVE FOR A
FREE YEAR!

\$1000 A WEEK FOR 52 WEEKS **OR \$45,000 PAYOUT UPFRONT**

FINAL DRAW NOVEMBER 6/05

FOR TICKETS CALL

1-888-4-UCC-SPC

1-888-482-2772

www.ucc.sk.ca/lotto2005



*Sponsored by the
Ukrainian Canadian Congress
Saskatchewan Provincial Council*

UCC-SPC is a member of the National Ukrainian Canadian Congress,
the Ukrainian World Congress and SaskCulture, Inc.

*Special Thanks to
Audio Warehouse*



Lottery Licence #L05-0077

PUBLICATIONS MAIL AGREEMENT NO. 40010014
RETURN UNDELIVERABLE CANADIAN ADDRESSES TO
UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS
SASKATCHEWAN PROVINCIAL COUNCIL
980-606 SPADINA CRES E, SASKATOON SK S7K 3H1
email uccspc@ucc.sk.ca

UCC-SPC receives funding from



PM40010014

Address corrections and deletions requested:

Please make changes or mark "Delete from mailing list" on this label, **detach and mail first class** to the UCC-SPC. Thank you.

Просимо повідомлення про поправки та викреслення адрес:

Будь ласка зазначити зміни або написати "Delete from mailing list" на наліпку, її **вирізати та надіслати конвертою до ПР КУК. Щиро дякуємо.**